# ARRIBA LAS QUE LUCHAN!



# คำแถลงของเฟมินิสต์ข้ามพรมแดนเพื่อการจัดการโรคระบาดร่วมกันและเพื่อการเปลี่ยนแปลงระบบ

เราจะไม่กลับไปสู่สภาวะปกติ เนื่องจากสภาวะปกติเป็นปัญหา ขบวนการเฟมินิสต์และทรานส์เฟมินิสต์ทั่วโลกเผชิญหน้ากับวิกฤติใหม่ของโลกในด้านสุขภาพ เศรษฐกิจ อาหาร และสิ่งแวดล้อม จะไม่ยอมแพ้กับการถูกแบ่งแยกและจะไม่ยอมเงียบเฉยต่อความทุกข์ทรมานที่ได้รับจากมาตรการจำกัดสิทธิ์ในด้านต่าง ๆ ภายใต้พรมแดนของพวกเราเพื่อจัดการกับโคโรน่าไวรัส ทั่วโลกเหล่าผู้หญิงและกลุ่ม LGBTQI* กำลังปฏิเสธการยอมจำนนต่อความรุนแรงหลากหลายรูปแบบ ซึ่งทำให้ภาวะโลกระบาดทั่วโลกรุนแรงยิ่งขึ้น และกำลังเริ่มจัดการโดยนำแนวทางปฏิบัติเชิงต่อต้านมาปรับใช้ เสริมพลังด้วยความแข็งแกร่งของการประท้วงของเหล่าเฟมินิสต์ทั่วโลกในช่วงปีที่ผ่านมา

วิกฤตการณ์นี้ทำให้เห็นความรุนแรงและเพิ่มระดับของความรุนแรงของระบบชนชั้นและฐานรากต่าง ๆ ของการกดขี่ การใช้ประโยชน์ และความไม่เท่าเทียมของระบอบปิตาธิปไตยแบบอาณานิคมทุนนิยม ซึ่งเป็นข้อตรงข้ามกับสิ่งที่เราได้ต่อสู้มาโดยตลอด และเราจะสู้ต่อไป ความกดดันและช่องโหว่ที่ถูกเปิดออกด้วยวิกฤติโรคระบาดนี้ทำให้เกิดการต่อต้านและทำให้ความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันในรูปแบบใหม่เติบโตขึ้น เป็นรูปแบบการต่อต้านซึ่งเราต้องการเข้าร่วมและกระจายเสียงออกไปในระดับโลก เพื่อที่เราจะได้หลุดพ้นจากการถูกแบ่งแยกไปด้วยกัน พร้อมทำลายรูปแบบของการครอบครองกดขี่ด้วยการเน้นย้าองค์ความรู้และแนวทางปฏิบัติแบบเฟมินิสต์ ทรานส์เฟมินิสต์ และการต่อต้านปิตาธิปไตย

โคโรน่าไวรัสส่งผลกระทบต่อเราทุกคน แต่ผลกระทบของโรคระบาดนี้แตกต่างกันไป โดยเฉพาะอย่างยิ่งหากเราพิจารณาจากมุมมองข้ามพรมแดนรัฐชาติ โดยเริ่มจากเราในฐานะผู้หญิงและกลุ่ม LGBTQI*

รัฐบาลบอกให้ทุกคนกักตัวอยู่ในบ้านโดยไม่พิจารณาว่าบ้านไม่ใช่สถานที่ที่ปลอดภัยสำหรับหลาย ๆ คน และมีผู้คนที่ไร้บ้าน การสังหารผู้หญิงและความรุนแรงต่อผู้หญิงและกลุ่ม LGBTQI* มีอัตราสูงขึ้นหลังจากเริ่มวิกฤติโรคระบาด และมาตรการที่ให้กักตัวอยู่ในบ้านก็ทำให้การพยายามต่อต้านความรุนแรงทางเพศและความรุนแรงที่ได้รับจากเพศชายทำได้ยากมากขึ้น พร้อมเป็นการตอกย้าความต้องการมีเสรีภาพและมีอำนาจในการตัดสินใจได้ด้วยตัวเองของพวกเรา

วิกฤตินี้กำลังโจมตีสภาวะทางสังคมที่แตกต่างกันในแง่ของการสืบพันธุ์ โดยทำให้แรงงานการผลิตและสืบพันธุ์ของผู้หญิงและกลุ่ม LGBTQI* ได้รับความรุนแรงและสุ่มเสี่ยงมากขึ้น ในขณะที่กลุ่มคนเหล่านี้มักจะถูกมองข้ามและใช้ประโยชน์มาโดยตลอด ในตอนนี้กลับเริ่มมีความต้องการกลุ่มคนเหล่านี้มากขึ้น ทำให้การรวมศูนย์ทางอำนาจเราเคยอ้างมาโดยตลอดชัดเจนขึ้น

ในทางหนึ่ง ระบอบปิตาธิปไตยมอบหมายหน้าที่ของการจัดการดูแลให้กับกลุ่มผู้เปราะบางที่สุด ทั้งกลุ่มคนชราและเด็ก ไปจนถึงผู้หญิง ซึ่งทำให้เกิดภาระงานในบ้านเพิ่มขึ้น ในอีกทางหนึ่ง ผู้หญิงจำนวนมากไม่ว่าจะเป็นพยาบาล แพทย์ สัปเปร่อ แคชเชียร์ คนงาน และเภสัชกร ก็จำเป็นต้องประจำอยู่ที่ด่านหน้าในสถานการณ์ฉุกเฉิน ทำงานในภาวะที่เสี่ยงต่อสุขภาพด้วยเวลาเข้างานที่ยาวนาน และมักได้รับค่าตอบแทนต่ำ



งานบ้านและงานดูแลผู้ป่วย รวมไปถึงงานที่ไม่มั่นคงและไม่เป็นทางการทั้งหลาย มักเป็นงานของผู้หญิงที่เป็นผู้อพยพ มีเชื้อสายแอฟริกันผิวดำ หรือผู้หญิงชนพื้นเมือง ซึ่งตอนนี้ไม่เพียงแต่ถูกให้ออกจากงานโดยไร้หนทางหาเลี้ยงตัวเองหรือจ่ายเงินค่ารักษาพยาบาล แต่ยังถูกยกเลิกใบอนุญาตการมีถิ่นพำนัก และเสี่ยงต่อการถูกโจมตีจากการเหยียดชาติพันธุ์และการได้รับผลกระทบทางด้านสุขภาพและเศรษฐกิจที่เกิดจากการติดเชื้อ เนื่องจากคนเหล่านี้มักอาศัยอยู่ในพื้นที่ที่แออัดและยากจนที่สุด

ดังนั้น ในแง่หนึ่ง เราจำต้องเสียสละชีวิตเพื่อทำให้รอดผ่านวิกฤติไปได้ และในอีกแง่หนึ่ง ร่างกายที่ไม่ถูกพิจารณาว่ามีประโยชน์ในแง่การสืบพันธุ์ และผู้ที่มีความบกพร่องทางกายหรือจิตใจก็มักถูกละเลย ตกอยู่ในภาวะสุ่มเสี่ยง และไม่ได้รับการปกป้องคุ้มครอง

ชุมชนพื้นเมืองและผู้หญิงในชุมชนพื้นถิ่นมีภาระหนักขึ้นในการดูแลและช่วยสนับสนุนการใช้ชีวิตของผู้อื่น ในขณะเดียวกันพวกเธอก็มีงานด้านการผลิตอาหารที่จำเป็นสำหรับส่งให้เมืองต่าง ๆ อย่างต่อเนื่อง และมีบทบาทหลักในการเคลื่อนย้ายและผลิตอาหารและพัฒนามาตรการการสนับสนุนต่าง ๆ เพื่อจัดการกับโรคระบาด

บางประเทศยอมเปิดพรมแดนให้ผู้อพยพในกรณีที่การใช้แรงงานของพวกเขาถูกพิจารณาว่าจำเป็นสำหรับการเสริมความมั่นคงด้านอาหารในช่วงเวลาที่มีโรคระบาดเท่านั้น ในขณะที่บางประเทศปิดพรมแดนไม่เพียงแต่กับผู้อพยพ แต่กับประชากรของประเทศด้วย โดยทิ้งให้ประชากรเหล่านี้อยู่ในค่ายอพยพและละเมิดสิทธิของพวกเขาต่อการได้รับบริการทางสุขภาพและการกลับเข้าสู่พรมแดนของตน ในพื้นที่ต่าง ๆ โรคระบาดกำลังทำให้เกิดการโจมตีที่มีผลมาจากการเหยียดชาติพันธุ์เพิ่มขึ้น และเพิ่มความเปราะบางกับกลุ่มคนที่มีเชื้อสายแอฟริกันและคนผิวดำผู้เสี่ยงต่อการติดโรคมากกว่าในหลายกรณี เนื่องจากพวกเขาไม่มีประกันสุขภาพ ทำงานนอกระบบ และอาศัยอยู่ในพื้นที่ที่แออัดและเสี่ยงต่อการติดเชื้อมากที่สุด ในพื้นที่ด่านหน้าสงครามเช่นที่กำลังเกิดกับชาวเคิร์ดและปาเลสไตน์มีการบุกรุกพรมแดนด้วยแนวคิดปิตาธิปไตยและจักรวรรดินิยม ซึ่งทำให้ความเป็นไปได้ในการได้รับการปฏิบัติอย่างเท่าเทียมมีความซับซ้อนขึ้น ดังนั้นจึงทำให้การปฏิวัติของผู้หญิงชาวเคิร์ดและการต่อสู้ของผู้หญิงทุกคนที่ต้องการเป็นอิสระจากการครอบครองด้วยแนวคิดอาณานิคมและปิตาธิปไตยถูกโจมตีและต่อต้านอย่างรุนแรงขึ้น

ในขณะที่ทุกวันนี้ สุขภาพและชีวิตกำลังเริ่มมีความมั่นคงขึ้นในแง่องค์รวมและมีความสำคัญในเชิงการเมืองมากกว่าที่เคยเป็นมา นโยบายเสรีนิยมใหม่ที่มีมานานหลายปีก็ได้ผลักภาระความรับผิดชอบสู่ปัจเจกบุคคลด้วยระดับความรุนแรงที่แตกต่างกัน กล่าวคือ ในหลายประเทศมีการตัดงบประมาณด้านระบบสุขภาพและประกันสังคม การขาดการสนับสนุนจากรัฐบาลทำให้คนจำนวนนับพันไม่มียารักษาโรคและจำเป็นต้องจัดตั้งเครือข่ายที่จัดการดูแลสุขภาพร่วมกันด้วยตนเอง ในทางตรงกันข้าม ในบางประเทศกลับไม่เคยมีระบบสาธารณสุขและประกันสังคม และสถานการณ์ก็แย่ขึ้นด้วยแผนการปรับความเข้มงวดทางเศรษฐกิจที่ถูกนำมาใช้อย่างกว้างขวาง นอกจากนี้ ในหลายกรณีวิกฤตินี้ก็ถูกใช้เพื่อจำกัดสิทธิทางเพศและการสืบพันธุ์ของผู้หญิงและกลุ่ม LGBTI*

หากมองจากอีกมุมหนึ่ง ระบอบเสรีนิยมใหม่กำลังแสดงให้เห็นโฉมหน้าที่โหดร้ายที่สุดในด้านการทหารและการใช้อำนาจของตำรวจในสภาพแวดล้อมแบบเมืองและชนบท และในพรมแดนชนพื้นเมือง โดยกองกำลังติดอาวุธซึ่งใช้ประโยชน์จากภาวะฉุกเฉินและความเปราะบางทางประชาธิปไตยของรัฐบาลที่มีอยู่ก่อนแล้ว เพื่อปิดร่องรอยแห่งการกบฏ เพื่อกล่าวหาเครือข่ายความร่วมมือแบบกลุ่มซึ่งกำลังขยับขยายตัว เพื่อสร้างความมั่นคงให้กับสายการบังคับบัญชาแห่งรัฐซึ่งกุมอำนาจและกดขี่มากขึ้นเรื่อยๆ
และในท้ายที่สุด หลักฐานก็ยิ่งแจ่มชัดขึ้นว่าเราไม่สามารถยอมรับการทำลายสิ่งแวดล้อมและระบบนิเวศน์ซึ่งกดขี่สิ่งมีชีวิตทุกสายพันธุ์และทรัพยากรธรรมชาติเพื่อสนองต่อความต้องการของทุนนิยมได้ ซึ่งสิ่งนี้เป็นการสนับสนุนความไม่สมดุลซึ่งเอื้อต่อการระบาดของโคโรน่าไวรัส การดึงทรัพยากรธรรมชาติมาใช้อย่างกว้างขวาง การผลิตอาหารเชิงอุตสาหกรรมในสเกลขนาดใหญ่ ระบบเกษตรกรรมพืชเดียวและมลพิษกำลังทำให้ผู้คนนับล้านตกอยู่ในภาวะวิกฤติทางอาหารรูปแบบใหม่ที่ไม่เคยมีมาก่อน

โรคระบาดนี้กำลังเปิดเผยธรรมชาติที่ไม่อาจป้องกันได้ของระบอบทุนนิยมในสังคมของเรา ระบบอาณานิคมและปิตาธิปไตยและวิกฤติแห่งระบบเสรีนิยมที่มีมาก่อนหน้า การต่อสู้ของเราจำเป็นต้องตั้งเป้าหมายที่ไม่เพียงแต่เป็นการมุ่งสู่การเอาตัวรอดจากโรคระบาดเท่านั้น แต่ต้องหาวิธีการรับมือกับผลกระทบอันใหญ่หลวงที่โรคระบาดนี้จะมีต่อสภาวะทางเศรษฐกิจและสภาพความเป็นอยู่ของเราด้วย



เราเชื่อว่าการตอบรับของรัฐบาลไม่เพียงพออย่างสิ้นเชิงและเราปฏิเสธนโยบายการให้เงินทุนสนับสนุนแก่บริษัทต่าง ๆ แทนที่จะสนับสนุนด้านบริการการดูแลสุขภาพ และการถือโอกาสใช้ประโยชน์จากภาวะโรคระบาดให้เอื้อต่อโครงการที่นำทรัพยากรธรรมชาติมาใช้โดยไม่มีแผนการทดแทนทรัพยากร ถึงแม้ว่ามาตรการของรัฐต่าง ๆ จะแตกต่างกันไป แต่การจัดการวิกฤติด้วยมุมมองแบบทุนนิยมก็อยู่บนพื้นฐานตรรกะเดียวกันไม่ว่าจะที่ใดในโลก คือการเห็นผลกำไรมาก่อนชีวิตของผู้คน ผลกระทบจากวิกฤติและการผลิตที่ถูกผลักภาระสู่ผู้คนจะไม่เกิดขึ้นเพียงช่วงเวลาสั้นๆ เราไม่ต้องการจะออกจาก “ภาวะฉุกเฉิน” นี้ด้วยหนี้และความยากจนที่มากกว่าเดิม! เราต้องการนำวิถีแบบเฟมินิสต์ข้ามพรมแดนมาใช้เพื่อหาทางออกจากวิกฤตินี้ ดังนั้นเราจึงจะไม่กลับไปสู่สภาวะปกติที่ถูกวางโครงสร้างอยู่บนพื้นฐานของความไม่เท่าเทียมและความรุนแรง

ในชุมชนผู้ใช้แรงงานทุกแห่ง ผู้คนกำลังเตรียมการประท้วงและปฏิเสธการอัตราที่เพิ่มสูงขึ้นของการสังหารผู้หญิงและความรุนแรงในครัวเรือน แรงงานผู้ทำงานบ้านทั่วโลกกำลังปฏิเสธความไม่มั่นคงอย่างยิ่งยวดและการขาดสิทธิด้านต่าง ๆ พยาบาลและแพทย์กำลังต่อต้านการขาดอุปกรณ์ทางการแพทย์โดยชี้แจงว่าชีวิตของพวกเขาก็มีค่า แรงงานในคลังสินค้าและโรงงานนับพันกำลังประท้วงหยุดงานเนื่องจากพวกเขาปฏิเสธที่จะนำสุขภาพของตนเองไปเสี่ยงเพื่อผลประโยชน์ของบริษัท ในชุมชนของพวกเธอ ผู้หญิงชนพื้นเมืองพยายามต่อสู้กับโครงการที่ใช้ประโยชน์จากธรรมชาติและการใช้พรมแดนและทรัพยากรธรรมชาติของชุมชนเพื่อประโยชน์ส่วนบุคคล นักโทษในคุกกำลังประนามภาวะการถูกคุมขังแบบไร้มนุษยธรรมและในสภาพแวดล้อมแบบกึ่งทหารปนอุตสาหกรรมที่เหยียดชาติพันธุ์อย่างมาก ในทุกหนแห่ง กลุ่มคนที่มีเชื้อสายแอฟริกันและคนผิวดำกำลังปฏิเสธการเหยียดชาติพันธุ์ในโครงสร้างระดับองค์กรในการจัดการโรคระบาด และผู้อพยพกำลังยื่นขอวีซ่าเพื่อหลีกหนีจากการตกอยู่ในภาวะที่จะถูกใช้ประโยชน์และเป็นเหยื่อของความรุนแรงที่ทวีความเข้มข้นขึ้น ผู้ให้บริการทางเพศร้องขอมาโดยตลอดให้อาชีพของตนไม่ถูกมองเป็นอาชญากรรม เพื่อให้ไม่ถูกแบ่งแยกออกจากกันชนทางสังคมที่คอยปกป้องประชาชนคนอื่น เพื่อให้ไม่ถูกตราหน้าโดยระบอบปิตาธิปไตยทุนนิยม ในโรจาวา ท่ามกลางการต่อต้านสงครามแห่งประวัติศาสตร์ ผู้หญิงชาวเคิร์ดกำลังต่อสู้กับโรคระบาดด้วยการเสริมความแข็งแกร่งข้ามพรมแดนในด้านการจัดการตนเอง โดยร่วมมือกันในระดับภูมิภาคพร้อมการดูแลสุขภาพชุมชนและการขยายเครือข่ายเศรษฐกิจแบบจัดการตนเองและรักษาสภาพแวดล้อม

แม้ว่าจะมาจากสภาพความเป็นอยู่ที่แตกต่างกัน และใช้ภาษา แนวปฏิบัติ และวาทกรรมอันหลากหลาย เราก็ร่วมกันในการสนับสนุน เสริมกำลัง และเกี่ยวโยงกันในแง่ของการเผชิญหน้าความลำบาก และรูปแบบของการต่อสู้และความสามัคคีที่กำลังขยายไปทั่วโลกและเป็นศูนย์รวมการก่อให้เกิดความริเริ่มต่าง ๆ ในอนาคตของเรา สิ่งที่การประท้วงของเฟมินิสต์ทั่วโลกได้สอนเราในช่วงสี่ปีที่ผ่านมาคือ เมื่อเรารวมตัวกัน เราจะมีพลังมากขึ้นเพื่อต่อต้าน “สภาวะปกติ” ในระบอบปิตาธิปไตยที่กดขี่ ในเวลานี้เราจำเป็นต้องกระจายเสียงนับพันไปในทิศทางเดียวกัน เพื่อที่จะหลีกเลี่ยงผลกระทบในแง่ต่าง ๆ ที่โรคระบาดจะมีต่อเรา ในเวลานี้ เราไม่สามารถเดินประท้วงบนถนนด้วยพลังเฟมินิสต์ของเราได้ แต่เราจะใช้เสียงที่โกรธเคืองต่อความรุนแรงของระบบที่กดขี่และสังหารเราอย่างไม่หยุดยั้ง เราจะประนามผู้กระทำผิดอย่างต่อเนื่อง ด้วยเมื่อเวลาที่เราได้กลับไปประท้วงที่แนวหน้าบนถนนอีกครั้ง จำนวนของพวกเราจะทวีคูณขึ้น

เราจะดำเนินกระบวนการเฟมินิสต์ข้ามพรมแดนเพื่อเสรีภาพที่เรากำลังร่วมกันสร้างและขยับขยายอย่างต่อเนื่อง เราจะสู้เพื่อสร้างชีวิตที่เราต้องการและถวิลหาต่อไป

เราขอเชิญชวนทุกคนที่ปฏิเสธความรุนแรงที่เกิดจากระบอบปิตาธิปไตย การใช้ประโยชน์ การล่าอาณานิคม และการเหยียดชาติพันธุ์มาร่วมกันทำให้การต่อสู้ของเหล่าเฟมินิสต์ทั่วโลกเข้มข้นและแข็งแกร่งขึ้น เพราะถ้าหากเรารวมเป็นหนึ่งเดียวกัน เราจะไม่เพียงแต่หลุดพ้นจากภาวะโรคระบาด แต่เรายังสามารถเปลี่ยนแปลงทุกสิ่งได้ด้วย



## ขอให้เหล่าผู้หญิงและผู้คนที่ต่อสู้จงเจริญ!

## เฟมินิสต์ข้ามพรมแดน

**นีคือพื้นทีที่กำลังขยายตัวของกลุ่มเฟมินิสต์ ทรานส์เฟมินิสต์ และกลุ่มต่อต้านระบอบปิตาธิปไตย และเราขอเชิญคุณเข้ามามีส่วนร่วมหรือติดต่อเรา หากต้องการเป็นส่วนหนึ่งของโครงการเหล่านี้**

**ALAMES** (เอกวาดอร์)

**Associació stop violències** (อันดอร์รา)

**Bibi Ni una menos - Soriano** (อุรุกวัย)

**Cabildo de mujeres** (เอกวาดอร์)

**Creando Juntas** (เอกวาดอร์)

**Coordinadora Feminista 8M**(ชิลี)

**Democracia Socialista** (อาร์เจนตินา)

**Desmadres** (อุรุกวัย)

**Disidentes Violetas** (เอกวาดอร์)

**Feministas Autónomas** (โบลิเวีย)

**Feministas con voz de maíz** (เม็กซิโก)

**Feministas en Holanda** (ฮอลแลนด์)

**Grupos Regionales de la Red para una Huelga Feminista en Alemania**
((สตุทท์การ์ท, เบอร์ลิน, เอาคส์บวร์ค, แฟรงก์เฟิร์ต/เมน, «Gemeinsam kämpfen»,ไลพ์ซิช)

**International Women's Strike** (สหรัฐอเมริกา)

**Luna Creciente** (เอกวาดอร์)

**Minervas** (อุรุกวัย)

**Movimiento de Mujeres de Kurdistán en America Latina** (Kurdistán)

**Nina Warmi** (เอกวาดอร์)

**Ni Una Menos**(อาร์เจนตินา)

**Non Una Di Meno** (อิตาลี)

**Opinión Socialista** (อาร์เจนตินา)

**Parlamento Plurinacional de Mujeres y Feministas**(เอกวาดอร์)

**Radical Women/Mujeres Radicals**
(ออสเตรเลีย & สหรัฐอเมริกา)

**Red de feminismo populares y desde abajo** (อุรุกวัย)

**Revista Amazonas** (เอกวาดอร์)

**Toutes en Grève** (ฝรั่งเศส)

